

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: Limited
25 October 2012
Russian
Original: English

Шестьдесят седьмая сессия

Шестой комитет

Пункт 77 повестки дня

**Доклад Комиссии Организации
Объединенных Наций по праву
международной торговли о работе
ее сорок пятой сессии**

Проект резолюции**Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций
по праву международной торговли о работе ее сорок
пятой сессии**

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свою резолюцию 2205 (XXI) от 17 декабря 1966 года, которой она учредила Комиссию Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, поручив ей содействовать прогрессивному согласованию и унификации права международной торговли и в этой связи учитывать интересы всех народов, в особенности развивающихся стран, в деле широкого развития международной торговли,

вновь подтверждая свою убежденность в том, что прогрессивная модернизация и согласование права международной торговли, сокращая или устраняя правовые препятствия в осуществлении международной торговли, особенно те из них, которые затрагивают интересы развивающихся стран, в значительной степени содействовали бы всеобщему экономическому сотрудничеству между всеми государствами на основе равенства, справедливости, общих интересов и уважения верховенства права, а также ликвидации дискриминации в международной торговле и благодаря этому — миру, стабильности и благосостоянию всех народов,

рассмотрев доклад Комиссии¹,

¹ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/67/17).



вновь выражая свою обеспокоенность по поводу того, что деятельность, осуществляемая другими органами в области права международной торговли без надлежащей координации с Комиссией, может привести к нежелательному дублированию усилий и не будет отвечать цели содействия эффективности, последовательности и взаимосвязанности в унификации и согласовании права международной торговли,

вновь подтверждая мандат Комиссии как центрального правового органа в рамках системы Организации Объединенных Наций в области права международной торговли на координацию правовой деятельности в этой области, в частности, с тем чтобы избежать дублирования усилий, в том числе среди организаций, занимающихся разработкой правил международной торговли, и содействовать эффективности, последовательности и взаимосвязанности в модернизации и согласовании права международной торговли, и на продолжение через ее секретариат тесного сотрудничества с другими международными органами и организациями, в том числе региональными организациями, действующими в области права международной торговли,

1. *с признательностью принимает к сведению* доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли¹;

2. *выражает признательность* Комиссии за завершение разработки и принятие Руководства по принятию Типового закона Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о публичных закупках² и рекомендаций для оказания помощи арбитражным учреждениям и другим заинтересованным органам в отношении арбитражных разбирательств, проводимых на основе ее Арбитражного регламента в редакции 2010 года³;

3. *с интересом отмечает* прогресс, достигнутый Комиссией в ее работе в таких областях, как арбитраж и примирение, урегулирование споров в режиме онлайн, электронная торговля, законодательство о несостоятельности и обеспечительные интересы⁴;

4. *принимает к сведению* итоги проведенных Комиссией обсуждений относительно ее будущей программы работы в таких областях, как публичные закупки и смежные области, включая партнерские отношения между публичным и частным секторами, микрофинансирование и международное договорное право, а также поддерживает достигнутое Комиссией согласие относительно проведения одного или нескольких коллоквиумов по вопросам микрофинансирования и смежным вопросам, возможно, в различных регионах, а также коллоквиума для определения сферы охвата возможной работы и основных вопросов, которые нуждаются в решении и касаются публично-частных партнерств⁵;

5. *с удовлетворением отмечает* проекты Комиссии, направленные на содействие единообразному и эффективному применению Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений, при-

² Там же, глава III.

³ Там же, глава IV и приложение I.

⁴ Там же, главы V–IX.

⁵ Там же, главы X–XII.

нятой в Нью-Йорке 10 июня 1958 года⁶, включая подготовку руководства по Конвенции⁷;

6. *принимает к сведению* решение Комиссии рекомендовать использование, в предполагаемых целях, соответствующих Принципов международных коммерческих договоров Международного института унификации частного права в редакции 2010 года, а также в соответствующих случаях Инко-термс-2010 в рамках международных сделок купли-продажи⁸;

7. *поддерживает* усилия и инициативы Комиссии как центрального правового органа в рамках системы Организации Объединенных Наций в области права международной торговли, направленные на повышение уровня координации и сотрудничества в сфере правовой деятельности международных и региональных организаций, действующих в области права международной торговли, а также обеспечение верховенства права на национальном и международном уровнях в этой области, и в этой связи призывает соответствующие международные и региональные организации координировать свою правовую деятельность с правовой деятельностью Комиссии, с тем чтобы избежать дублирования усилий и содействовать эффективности, последовательности и взаимосвязанности в модернизации и согласовании права международной торговли;

8. *с удовлетворением отмечает* значительный прогресс, достигнутый в деятельности Комиссии по координации и сотрудничеству в области обеспечительных интересов, и в частности публикацию под названием «Тексты по обеспечительным интересам, подготовленные ЮНСИТРАЛ, Гаагской конференцией и ЮНИДРУА», подготовленную при содействии Постоянного бюро Гаагской конференции и секретариата Международного института унификации частного права, а также текущую подготовку общего свода принципов создания эффективных режимов обеспеченных сделок в сотрудничестве со Всемирным банком и внешними экспертами⁹;

9. *принимает к сведению* выраженное Комиссией общее мнение о том, что выработка согласованного подхода к вопросу о праве, регулирующем последствия уступки дебиторской задолженности для прав собственности, отвечает интересам всех государств, а также обращенную ею к Секретариату просьбу тесно сотрудничать с Европейской комиссией с целью содействия выработке согласованного подхода к решению данного вопроса с учетом подхода, принятого в Конвенции Организации Объединенных Наций об уступке дебиторской задолженности в международной торговле¹⁰ и Руководстве ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по обеспеченным сделкам¹¹;

10. *вновь подтверждает* важность, в частности для развивающихся стран, работы Комиссии, касающейся технического сотрудничества и помощи

⁶ United Nations, *Treaty Series*, vol. 330, No. 4739.

⁷ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/67/17)*, глава XIII.

⁸ Там же, глава XIV.

⁹ Там же, пункты 165–168.

¹⁰ Резолюция 56/81, приложение.

¹¹ Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.09.V.12; см. также *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/67/17)*, пункт 168.

в области реформирования и развития права международной торговли, и в этой связи:

а) приветствует инициативы Комиссии по расширению через ее секретариат ее программы в области технического сотрудничества и помощи и в этой связи рекомендует Генеральному секретарю налаживать партнерские отношения с государственными и негосударственными субъектами в целях распространения информации о работе Комиссии и содействия эффективному осуществлению правовых стандартов, являющихся результатом ее деятельности;

б) выражает признательность Комиссии за проведение мероприятий в области технического сотрудничества и помощи и за оказание помощи в разработке законодательства в области права международной торговли и обращает внимание Генерального секретаря на ограниченность ресурсов, выделяемых на осуществление деятельности в этой области;

в) выражает признательность правительствам, вклад которых позволил осуществлять мероприятия в области технического сотрудничества и помощи, и призывает правительства, соответствующие органы системы Организации Объединенных Наций, организации, учреждения и отдельных лиц вносить добровольные взносы в Целевой фонд Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли для проведения симпозиумов и, при необходимости, на финансирование специальных проектов и иными способами оказывать секретариату Комиссии содействие в осуществлении деятельности в области технического сотрудничества и помощи, в частности в развивающихся странах;

г) вновь призывает Программу развития Организации Объединенных Наций и другие органы, ответственные за оказание помощи в целях развития, такие как Всемирный банк и региональные банки развития, а также правительства в рамках их программ оказания помощи на двусторонней основе поддерживать программу Комиссии в области технического сотрудничества и помощи и сотрудничать с Комиссией и координировать свою деятельность с деятельностью Комиссии с учетом актуальности и важности ее работы и программ по обеспечению верховенства права на национальном и международном уровнях и для осуществления деятельности Организации Объединенных Наций в области развития, включая достижение целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия;

11. *с интересом принимает к сведению* представленную Секретариатом записку, в которой излагается ряд вопросов для рассмотрения Комиссией при определении параметров стратегического плана для Комиссии¹², и одобряет достигнутое Комиссией согласие рассмотреть и разработать на своей сорок шестой сессии ориентиры в отношении, в частности, стратегических соображений¹³;

12. *призывает* государства-члены, государства, не являющиеся членами Комиссии, организации-наблюдатели и Секретариат применять правила процедуры и методы работы Комиссии с учетом резюме выводов, воспроизведенных

¹² A/CN.9/752 и Add.1

¹³ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/67/17), глава XXI.*

в приложении III к докладу о работе ее сорок третьей сессии¹⁴, в целях обеспечения высокого качества работы Комиссии и международной приемлемости ее документов и в этой связи ссылается на свои предыдущие резолюции по этому вопросу;

13. *приветствует* открытие 10 января 2012 года Регионального центра Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли для Азии и Тихого океана в Республике Корея в качестве неординарного, но важного первого шага в деятельности Комиссии по пропаганде и оказанию технической помощи развивающимся странам региона, с удовлетворением отмечает интерес, проявленный другими государствами, включая Кению и Сингапур, к тому, чтобы стать принимающими сторонами региональных центров Комиссии, и адресованную секретариату Комиссией просьбу продолжить выработку административных договоренностей с правительствами Кении и Сингапура в целях создания таких центров, а также просит Генерального секретаря информировать Генеральную Ассамблею о событиях, связанных с региональными центрами, в частности их финансированием и бюджетами¹⁵;

14. *призывает* правительства, соответствующие органы системы Организации Объединенных Наций, организации, учреждения и отдельных лиц вносить добровольные взносы в целевой фонд, созданный для оказания помощи в покрытии путевых расходов развивающимся странам, являющимся членами Комиссии, по их просьбе и в консультации с Генеральным секретарем, с тем чтобы можно было возобновить предоставление такой помощи и расширить участие экспертов из развивающихся стран в сессиях Комиссии и ее рабочих групп, что необходимо для накопления знаний и развития потенциала на местах в области права международной торговли в этих странах в целях содействия развитию международной торговли и стимулирования иностранных инвестиций;

15. *постановляет* для обеспечения полного участия всех государств-членов в сессиях Комиссии и ее рабочих групп продолжить в рамках компетентного главного комитета в ходе шестьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи рассмотрение вопроса о предоставлении помощи в покрытии путевых расходов наименее развитым странам, которые являются членами Комиссии, по их просьбе и в консультации с Генеральным секретарем;

16. *поддерживает* выраженную Комиссией убежденность в том, что внедрение и эффективное применение современных стандартов частного права в области международной торговли имеет чрезвычайно важное значение для содействия благому управлению, поступательному экономическому развитию и искоренению нищеты и голода и что укрепление принципа верховенства права в коммерческой сфере должно стать неотъемлемой частью более широкой программы действий Организации Объединенных Наций по укреплению верховенства права на национальном и международном уровнях, которой занимается, в частности, Координационно-консультативная группа по вопросам верховенства права при поддержке Подразделения по вопросам верховенства права в составе Канцелярии Генерального секретаря;

¹⁴ Там же, *шестьдесят пятая сессия, Дополнение № 17 (A/65/17)*.

¹⁵ Там же, *шестьдесят седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/67/17)*, глава XIX.

17. *с удовлетворением отмечает* в этой связи посвященный вопросам верховенства права брифинг Подразделения по вопросам верховенства права¹⁶, благодаря которому Комиссия смогла довести свое мнение до сведения заседания высокого уровня Генеральной Ассамблеи на тему «Верховенство права на национальном и международном уровнях», состоявшегося 24 сентября 2012 года;

18. *принимает к сведению* принятые Комиссией после брифинга по вопросу о верховенстве права меры, в частности, обращения Комиссии к заседанию высокого уровня, адресованные государствам и Организации Объединенных Наций, включая рекомендованные меры, которые должны содействовать созданию местного потенциала государств с точки зрения непрерывного взаимодействия при реформировании торгового права на страновом уровне и скоординированного участия в нормотворческой деятельности региональных и международных органов¹⁷;

19. *вновь обращается с просьбой* к Генеральному секретарю в соответствии с резолюциями Генеральной Ассамблеи по связанным с документацией вопросам¹⁸, в которых, в частности, подчеркивается, что любое предложение сократить, когда это уместно, объем документов, не должно отрицательно сказываться ни на качестве представления, ни на содержании документов, учитывать особые характеристики мандата и функции Комиссии в области прогрессивного развития и кодификации права международной торговли при обеспечении соблюдения ограничений на объем документов Комиссии¹⁹;

20. *просит* Генерального секретаря продолжать обеспечивать составление кратких отчетов о заседаниях Комиссии, связанных с разработкой нормативных текстов, в том числе заседаний комитетов полного состава, учреждаемых Комиссией на время проведения ее ежегодных сессий, принимает к сведению подтверждение Комиссии того, что составление высококачественных кратких отчетов остается наилучшим имеющимся вариантом сохранения полных и достоверных связанных с работой Комиссии подготовительных материалов в самой удобной для пользователя и надежной форме, приветствует готовность Комиссии в то же время рассмотреть современные решения, которые могли бы устранить существующие проблемы, касающиеся выпуска кратких отчетов, и положительно повлиять на порядок использования материалов Комиссии, а также одобряет достигнутое в Комиссии согласие произвести на ее сорок седьмой сессии в 2014 году оценку использования оцифрованных записей и на основе этой оценки принять решение относительно возможной замены кратких отчетов оцифрованными записями²⁰;

21. *приветствует* рассмотрение Комиссией предлагаемого двухгодичного плана по программам для подпрограммы 5 (Прогрессивное согласование, модернизация и унификация права международной торговли) программы 6 (Правовые вопросы) предлагаемых стратегических рамок на период 2014–

¹⁶ Там же, глава XX.

¹⁷ Там же, пункты 221–227.

¹⁸ Резолюция 52/214, раздел В, 57/283 В, раздел III, и 58/250, раздел III.

¹⁹ Резолюции 59/39, пункт 9, и 65/21, пункт 18; см. также *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят девятая сессия, Дополнение № 17 (A/59/17)*, пункты 124–128.

²⁰ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/67/17)*, пункты 241–249.

2015 годов²¹, принимает к сведению, что Комиссия также выразила обеспокоенность тем, что ресурсов, выделенных Секретариату по подпрограмме 5, недостаточно для удовлетворения возросших потребностей развивающихся стран и стран с переходной экономикой в технической помощи для проведения реформы законодательства в области коммерческого права, а также принимает к сведению, что Комиссия настоятельно призвала Генерального секретаря принять меры для обеспечения оперативного выделения сравнительно небольшой суммы дополнительных ресурсов, необходимых для удовлетворения потребностей в такой помощи, имеющей столь важное значение для развития²², и ссылается на пункт 48 своей резолюции 66/246 относительно практики поочередного проведения сессий в Вене и Нью-Йорке;

22. *принимает к сведению* озабоченность, выраженную Комиссией относительно нехватки ресурсов в ее секретариате для реагирования на растущую потребность в унифицированном толковании текста Комиссии, что считается неперенным условием для их эффективного применения, а также отмечает тот факт, что Комиссия рекомендовала Секретариату изучить различные средства для учета этой озабоченности, в том числе посредством построения партнерских отношений с заинтересованными учреждениями и создания в рамках секретариата Комиссии подразделения, которое концентрировало бы свое внимание на развитии путей и средств содействия унифицированному толкованию текстов Комиссии, в частности посредством стабильной и расширяющейся системы сбора и распространения прецедентного права по текстам Комиссии (система ППТЮ)²³;

23. *подчеркивает* важность поощрения использования текстов, являющихся результатом деятельности Комиссии, для глобальной унификации и согласования права международной торговли и с этой целью настоятельно призывает государства, которые еще не сделали этого, рассмотреть вопрос о подписании и ратификации конвенций или присоединении к ним, принятии типовых законов и содействии применению других соответствующих текстов;

24. *приветствует* подготовку кратких сборников прецедентного права по текстам Комиссии, с удовлетворением отмечает постоянное увеличение числа аннотаций, доступных в системе ППТЮ, и приветствует публикацию “UNCITRAL Digest of Case Law on the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods, 2012 edition” и “UNCITRAL 2012 Digest of Case Law on the Model Law on International Commercial Arbitration”²⁴, а также достигнутое в Комиссии соглашение о целесообразности подготовки краткого сборника прецедентного права по Типовому закону о трансграничной несостоятельности при условии наличия ресурсов у Секретариата²⁵.

²¹ A/67/6 (Программа 6).

²² *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/67/17)*, пункты 250 и 251.

²³ Там же, пункт 252.

²⁴ United Nations publication, Sales № E.12.V.9.

²⁵ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/67/17)*, пункт 156.